加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

唐山水貨
白肉茶菇 鮮靚粉葛
大肉生羌 鮮大馬蹄
大個沙葛 紅芽芋仔
大幫登市
唐山發菜綠豆
花旗發菜綠豆

加拿大 溫哥華
泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

特價
醬油勿魚 八罐 壹元
十磅庄招牌老抽王 每罐壹元二五
五花臘肉 每磅八毛
去頭紅魚 每磅壹元
唐山蒜子 每磅六毛
五十磅原箱唐山生羌 每箱十七元
本土瓜菜 域多利苦瓜 上市
代理：詒厥齋各色藥酒
外埠訂貨 付貨快捷

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶

著 庸 金

第二十四回 假扮新郎 （四六二）

一個乞丐朗聲說道：「恭喜姑娘大喜啊，小叫化要討幾文錢，」陸無雙雙目頭向楊過低聲道：「傻蛋，我身上有傷，動手不得，你給我打發了去，」楊過道：「好！」縱馬上前，喝道：「丞，今兒是我娶媳婦的好日子，叫化兒莫要幾哩咕嚕，快給我讓開了，」一個叫化向楊過打量了幾眼，一時摸不準他的來歷，原來郭四個六袋弟子被魚骨刺打中穴道，都以爲是陸無雙所出手，并未向師伯師叔們提到楊過。

一個叫化一楊，楊過所乘的馬受驚，前足便提了起來，楊過裝作乘坐不穩，身子一晃，重重摔了一交，半晌爬不起身，三個乞丐心想：「原來此人是假的新郎，」丐幫是俠義道的幫會，一向鋤强扶弱，濟困拯危，他們所以要跟陸無雙爲難，原是她平日無端的出手傷人之故，此時見楊過不會武藝，摔了他一交反覺歉然，當下一名乞丐伸手拉了他起來，楊過罵道：「你們，艾，眞是……討錢就討錢，怎麼驚了我的牲口？」摸出三枚小錢，每人給了一枚，三個乞丐依照丐幫的規矩，接過錢了。

楊過笑嘻嘻的向陸無雙道：「你要我打發，我已經打發啦，」陸無雙嗔道：「你儘跟我裝傻，有甚麼好？不穩，身子一晃，重重摔了一交，半晌爬不起身，三個乞丐心想：「原來此人是假的新郎，」丐幫是俠義道的幫會，一向鋤强扶弱，濟困拯危，他們所以要跟陸無雙爲難，原是她平日無端的出手傷人之故，此時見楊過不會武藝，摔了他一交反覺歉然，當下一名乞丐伸手拉了他起來，楊過罵道：「你們，艾，眞是……討錢就討錢，怎麼驚了我的牲口？」摸出三枚小錢，每人給了一枚，三個乞丐依照丐幫的規矩，接過錢了。

楊過笑嘻嘻的向陸無雙道：「你要我打發，我已經打發啦，」陸無雙嗔道：「你儘跟我裝傻，有甚麼好？」楊過道：「是，是！退在一旁，用抽子撲打身上的灰塵，陸無雙見三個化子仍是攔住路口，冷然道：「你們待要怎地？」一個化子說道：「敝幫的弟子自道，姑娘是古墓派的高手，咱兄弟三人好生羨慕，要請姑娘指點幾招，陸無雙答道：「我身負重傷，還能動甚麼手？你們既然不服，那就約了日子，待我傷愈，自會前來領教，你們三位是丐幫高手，今日合力來欺侮一個身上負傷的年輕女子，那才算得是英雄好漢呢？」

這三個叫化子都是大有身份之人，被她這幾句話一擋，果然覺得理虧，其中二人齊聲說道：「好，待你傷愈之後，再來投你理論，」另一人却道：「慢來，你傷在何處，到底是眞是假，須得讓我看看，倘若果眞有傷，今日就饒了你，」他不知她傷在胸口，原是言出無憑，陸無雙一聽，却双頰飛紅，不由得大怒。

她氣憤之下，一時說不出話來。

司公賣寶 Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657

伯鰲相影館 YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
備胞晚上惠顧
請先電約

HUGO C. ORRE
柯氏曉哥水喉煖汽
承接各種熱水煖氣。煤油與煤氣爐。電力抽渣清潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時惠命。
電話 AL 5-0495, MU 4-2817

廣東麵廠 NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·細·炸麵 中西餐麵各種
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎來辦

NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Gunyow
601 Main St.
日籍人 遺囑
代理買賣賣賣
懷芳號里行二號電梯夾片打街轉由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科學業
曾任世界紅卐字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
電話 MU 2-1078

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
250 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
PHONE: MU. 2-1514
精製中西食譜
雞鳳粥餅 各色酥餅
星期美點 經濟時菜
雲吞水粉 南乳花牛
家鄉風味 忠誠服務
大小光顧 無任歡迎
目錄印備 函索即奉

譯繕及撰稿
中西書信
文件契約
Business Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
189 E. Hastings St. Vancouver B

綿大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C
電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲喇啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUN KONG SILK CO
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
崑江絲綢公司
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲綢及各式絲織品
出口貨物
各歐小衫襯仔
睡袋館用衣褲仔
女衫褲衣廣東褲
身仔布茶巾旅行
床布枕袋毛巾等
特造
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

大新汽車 HI FI 身歷聲機（代按裝），最新循環自動放音機，極合酒館旅館用，等免費修理服務意年，並供應各種中國音樂，歡迎參觀試聽。

新到豐九六七年非立式立体身歷聲錄音機

家結婚相
護照相
備胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服方便顧客

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號綿街

榮昌醬廠
曬珠專家
精製醬味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 或五四-三五三

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam White
新美味
新鮮麵麭

黃炳超
BING C. WONG
華門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
總址 四四四號綿街
444 Main St.
Vancouver, 4, B.C.
電話 682-7581
逢月上門服務 從明不誤

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠負責。快捷可靠。
電話：弍五五·四壹九六

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢便宜。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service
684-2937

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報
本報消息公正詳實，設備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表
（雲域埠派到）每月壹元六毫 每季四元八毫 半年九元大毫 全年十九元二毫。
（雲埠郵寄）每月壹元七毫五 每季五元二毫五 半年十九元二毫。
（加屬郵寄）每月壹元七毫五 每季五元壹毫 半年十元壹毫。
全年二十元。
（美國各國）照雲埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name
通訊處 Address
埠名 City 區域 Zone
省份 Prov.
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order ☐ 支紙 Cheque ☐
（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現欵。）
訂閱壹個月☐ 壹季☐ 半年☐ 全年☐ 新訂閱戶☐ 續訂閱戶☐
（或有中途遷址，請將新舊地址，一併列明付來，便即能辦理，轉寄新址。）

請訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌 半月刊
報導全加華僑概況，發揚全球華僑動態，爭取應有權益，經濟注重商業，友誼是，新聞研究英文報紙媒介，兩文並茂，新穎新鮮，值得訂閱。
訂閱辦法
Name
Address
City
報費全年十元，半年三元。
CHINATOWN NEWS
450 E. Hastings St. Vancouver, 4, B. C.

權愛周
家傳配鏡專家
驗眼 兼驗眼鏡
各種時眼鏡
修理破碎之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

專家 驗眼 兼驗眼鏡
氏律古屋
A. Gerard Hirschberg,
年十三達醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8827

廣珍鋪
首飾 鐘錶
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver, 4, B. C.
承接土木裝修工程
修改時代廚房，及其他等木工。
電話：黃泰想 八七四·五六六八

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧請打電話 253-9314
富劉
地址：金寶大佐路寶